



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi - Năm A Ngày 7 - 6 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TRỰC TUYẾN

Thứ Hai đến thứ Bảy:

7:30am (Thánh Lễ Trực Tuyến) & 6:00pm.

Chúa Nhật có 5 thánh lễ:

7:00am – 9:00am (Thánh Lễ Trực Tuyến)

11:00am – 1:00pm & 6:00pm.

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

**CÓ HIỂU ĐƯỢC MÀU NHIỆM
THIÊN CHÚA BA NGÔI KHÔNG?**

Để diễn tả những bí nhiệm ở trong mỗi một con người, ông bà ta thường hay nói: “*Sông sâu còn có kẻ dò, mấy ai lấy thước mà đo lòng người.*” Hoặc là “*Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?*” Thật vậy! Mỗi một con người là một vực thăm không dò, là một huyền nhiệm mà không ai có thể nào hiểu thấu được.

Nếu giữa những con người bằng xương bằng thịt, đang sống sờ sờ ngay trước mặt mà chúng mình còn không thể hiểu được nhau, thì liệu ta có thể hiểu về màu nhiệm Chúa Ba Ngôi mà Giáo Hội long trọng mừng kính vào Chúa Nhật hôm nay không? Chắc chắn là không, bởi vì đời sống nội tại của Ba Ngôi chí thánh là một màu nhiệm mà lý trí thuần túy của con người không thể nào đạt đến được (*GLTYGHCG #45*). Thật vậy, bạn và tôi cùng với hơn 7 tỉ người trên thế giới này chỉ là loài thụ tạo, bị giới hạn về mọi mặt, còn Thiên Chúa Ngài là Đấng Sáng Tạo và là Đấng vô cùng vô hạn, cho dù người ta có khôn ngoan, thông minh hay tài giỏi mấy đi chăng nữa, thì cũng không bao giờ, và sẽ không thể nào hiểu thấu được về màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, “*Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các người, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các người chừng ấy*” (*Is 55:9*). Loài thụ tạo mà đòi hiểu thấu Đấng sáng tạo, loài hữu hạn mà đòi biết hết mọi sự về Đấng vô hạn thì thật là vô lý, nếu không muốn nói là ngớ ngẩn, bạn đồng ý không?

Giỏi lắm thì, theo thánh Augustine, con người ta chỉ có thể *mon men tới* màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi mà thôi! Chứ không ai có thể nào đi vào sâu trong màu nhiệm cao trọng này được. Thế nhưng, để có thể *mon men tới* màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, thánh nhân nói, thì người ta *cần phải có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa và phải có một tấm lòng khiêm hạ.*

Bạn có muốn *mon men tới* màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi không? Nếu muốn thì bạn và tôi hãy cố gắng làm mọi cách và cố gắng để:

CÓ ĐƯỢC MỘT TÂM HỒN ĐẠO ĐỨC: Tức là phải sống đạo và làm cho đức tin của mình được vững vàng, phát triển và lớn mạnh hơn bằng cách:

- Siêng năng tham dự thánh lễ, Châu Thánh Thể, và thường xuyên lãnh nhận bí tích Giải Tội.
- Siêng năng đọc Kinh Thánh, cầu nguyện trong mọi hoàn cảnh, ở mọi nơi, mọi lúc...
- Rộng rãi, quảng đại trong việc bố thí, làm việc bác ái, giúp đỡ cho những người kém may mắn hơn ta.

CÓ MỘT TÂM HỒN TRONG SẠCH, ĐẦY ƠN CHÚA: Tức là linh hồn và thân xác của chúng mình phải ở trong tình trạng trong sáng và sạch sẽ, muốn được như vậy thì bạn và tôi:

- Phải cố gắng cầu nguyện liên li, xin Chúa ban ơn giúp sức để ta tránh xa những cám dỗ của những thú vui xác thịt, bằng cách gìn giữ đôi mắt, gìn giữ cũng như tôn trọng thân xác của mình cũng như của người khác...
- Đừng xem những hình ảnh dâm ô trên internet, hay trong sách báo, hay trong phim ảnh, cũng đừng ngược đãi, hay làm tổn thương đến thân xác của người khác...
(xin đọc tiếp trang 2)

Đi tham dự thánh lễ, tham dự những giờ Châu Thánh Thể, và lãnh nhận bí tích Giải Tội thường xuyên.

- Siêng năng đọc Kinh Thánh, cầu nguyện trong mọi hoàn cảnh, ở mọi nơi, mọi lúc...
- Rộng rãi, quảng đại trong việc bố thí, làm việc bác ái, giúp đỡ cho những người kém may mắn hơn ta.

CÓ MỘT TÂM HỒN KHIÊM NHU: Bằng cách tự nhủ mỗi ngày rằng:

- Tôi chỉ là một thụ tạo thấp hèn và rất nhiều giới hạn. Thân phận tôi chỉ là tro bụi, bọt bèo, chỉ như một bông hoa sớm nở chiều tàn, chẳng có gì là bền vững, chẳng tồn tại lâu được, vì “*Ở dưới bầu trời này, mọi sự đều có lúc, mọi việc đều có thời*” (Gv 3:1)
- Tôi có được sự sống, có trí khôn ngoan, có tiền của, có nhà cửa, có bằng cấp, có xe cộ, có tiền bạc rủng rinh trong nhà băng... thì cũng đều là nhờ bởi ơn Chúa ban mà thôi chứ tự bản thân tôi chẳng có chi cả!

Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi luôn có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, sống khiêm tốn, yêu thương tha nhân, quảng đại và rộng rãi giúp đỡ cho những anh chị em nghèo khổ, kém may mắn hơn chúng mình, để nhờ vậy, mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi sẽ càng ngày càng được mạc khải rõ nét hơn cho chính chúng mình và cho những người xung quanh.

Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi, Chúa Cha Chúa Con và Chúa Thánh Thần, qua lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, chúc lành, bảo vệ và gìn giữ bạn cùng những người thân yêu của bạn, khỏi những nguy hiểm của dịch bệnh Covid và khỏi sa vào những mưu chước hiểm độc của Satan.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the ‘people of God’?

The Church is the ‘people of God’ because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Are We Able To Fathom The Mystery of the Holy Trinity?

To express the mysteries that exist in every human being, our grandparents often say: “*Sông sâu còn có kẻ dò, máy ai lấy thước mà đo lòng người*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way that we can use the ruler to measure the depth of human hearts.*” Or “*Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way we can compute the sinister heart.*” Yes indeed! Every human being is a fathomless mystery that no one can fully grasp.

If we human beings, created with intellects and hearts, living with one another in such close proximity, cannot understand one another, how can we expect to use our limited reason to understand the mystery of the Holy Trinity that the Church solemnly celebrated on this Sunday? Absolutely not, because God has left some traces of his Trinitarian being in creation and in the Old Testament (*Compendium of the Catechism of the Catholic Church #45*). In reality, both you and I, along with more than 7 billion people in this world are merely human creatures, are limited in all respects; nevertheless, God is the Creator and Infinite. No matter how intelligent, smart or competent a person is, they can never and will ever fathom the mystery of the Holy Trinity, “*For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, my thoughts higher than your thoughts*” (*Is 55:9*) It is relatively gibberish if not to say absurd for a human creature seeking to understand the Creator fully, how can a finite brain comprehend the Infinite, don't you think it's inane and mindless?

According to St. Augustine, to the best of human knowledge, humans are only able to *draw close to* the Mystery of the Holy Trinity gradually! No one is capable of dwelling deep into this great mystery. However, to be able to *progressively close to the Mystery of the Trinity*, St. Augustine advised us that we need to *be pious, pure of heart, full of grace, and we must have a humble heart.*

Do you want to draw close to the Mystery of the Holy Trinity? If you so desire, then we must strive our best to do the following:

TO HAVE A PIOUS HEART: That is, to live a life of faith and grow stronger in our faith by:

- Attentively attending Mass, Eucharistic Adoration, and frequently receiving the Sacrament of Reconciliation.
- Diligently reading the Bible, praying unceasingly, and in all circumstances of life...
- Generous and munificent in giving, doing charity, assisting those less fortunate than us.

TO HAVE A PURE HEART, FULL OF GOD'S GRACE: That is, our soul and body must be in state of purity and cleanliness, to attain such we must:

- We must pray without ceasing, that God will give us strength to avoid the temptations to pleasures of the flesh, by shielding our eyes, respecting our bodies and those of others as well...
- Do not watch impure movies on the internet, videos, or read trashy newspapers, do not emotionally or physically abuse others...

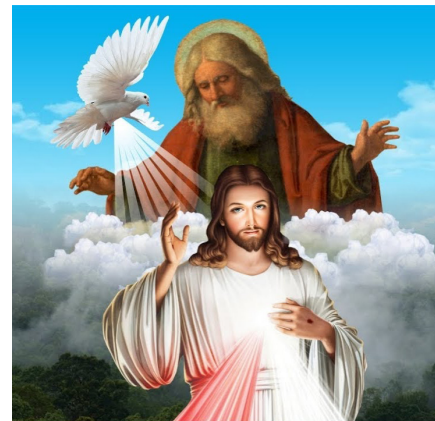
TO HAVE A HUMBLE HEART: by reminding ourselves daily that:

- We are only lowly and imperfect creatures, just like flowers which blossom in the morning and wither in the evening, not feasible and will not last long, thus “*There is an appointed time for everything, and a time for every affair under the heavens*” (*Ecc 3:1*)
- God made me, gave me life, all that I possess, such as wisdom, treasure, house, degree, car, money in the bank... has come from the generous heart of God, for I myself am nothing, have nothing, own nothing!

Let us pray for one another so that we can attain a pious, pure, loving, and humble heart, always putting others before us, never ostentatious, pretentious, or arrogant, so that the Mystery of the Most Holy Trinity will be revealed to us and made visible to those around us.

May the Holy Trinity, God the Father, God the Son and God the Holy Spirit, through the intercession of Blessed Mother Mary, bless you, protect you and keep you and your loved ones from the dangers of the Covid-19 and from falling into the snares of Satan.

Rev. Ansgar Pham, SDD
www.chatinh.org
www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Hiện nay có một số kẻ gian chuyên lường gạt bà con. Họ email hoặc phone để hỏi có muốn nhận \$1,200 của ông Trump một cách mau lẹ và trực tiếp cho vào nhà bank hay không? Nếu muốn thì cho cô An Sinh Xã Hội, số account number... **XIN ĐỪNG TRẢ LỜI NHỮNG EMAIL HAY PHONE LOẠI NÀY. BÀ CON MÀ TRẢ LỜI LÀ SẼ KHÔNG CÒN TIỀN TRONG BANK ĐỂ TIÊU XÀI VÀ ĐỂ ĐÓNG GÓP MUA NEW HOPE ĐÁU!** Sở thuế IRS sẽ tự động gửi về cho chúng ta, anh chị em không cần phải làm gì cả.

2. Cám ơn anh chị em đã hưởng ứng mua thẻ di chợ, thẻ Hồng Phát và Home Depot bán được khá nhiều, xin anh chị em liên lạc với **chị Yến 503-734-7065** và **anh Quốc 503-415-0216**.

3. GX có mở công cả ngày CN. Anh chị em có thể drop off phong bì đóng góp cho quỹ New Hope và cho quỹ điều hành của GX. Xin bỏ vào hộp thư của VPGX Ban TC sẽ gửi receipt về cho ACE.

4. Tiến trình mua cơ sở New Hope ĐÃ HOÀN TẤT, chúng ta chính thức là chủ sở hữu của Cơ Sở New Hope từ ngày 30/4/2020. Chúng ta đã vay của Quỹ Parish Fund Trust 10 triệu với tiền lời là 3.25%. Mỗi tháng chúng ta sẽ trả \$133,262.74 và sẽ trả trong vòng 7 năm, tức là 84 tháng.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC GHI DANH THAM DỰ THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG & CHÚA NHẬT

1. Ghi danh tại : www.gxlavangoregon.com bấm vào ô vuông có chữ GHI DANH ĐI LỄ/MASS Registration.

2. Hoặc gọi số phone: 503 927 – 1986 trong giờ làm việc từ 9:00AM – 5:00PM để ghi danh (**có thể để lại lời nhắn**)

XIN LƯU Ý: CHỈ CÓ NHỮNG AI KHỎE MẠNH MỚI GHI DANH, QUÝ VỊ CAO NIÊN VÀ ĐANG BỊNH TẬT, XIN CHỊU KHÓ Ở NHÀ DỰ LỄ TRỰC TUYẾN THÊM MỘT THỜI GIAN NỮA. XIN CHÂN THÀNH CÁM ƠN SỰ CỘNG TÁC CỦA QUÝ VỊ.

THÔNG BÁO HÀNH HƯƠNG CANCELED

Vì những tình huống không lường trước được do đại dịch coronavirus gây ra. Chúng tôi rất tiếc thông báo, Kỳ Hành Hương lần thứ 44 tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang năm 2020 buộc phải bị hủy bỏ.

Hy vọng sẽ được đón tiếp quý vị từ thứ Sáu 2/7/2021 đến Chúa Nhật 4/7/2021 tại Cơ Sở Mới của Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang tọa lạc tại **11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR 97086**.

Due to unforeseen circumstances regarding the Covid-19, we regret to inform you that our 44th Annual Pilgrimage in 2020 is cancelled.

We look forward to welcome you to our 45th Annual Pilgrimage starting from Friday July 2nd, 2021 to Sunday July 4th, 2021 at our new location at **11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR 97086**.

Fr. Dominic Phạm Tĩnh, SDD

THÔNG BÁO THAY ĐỔI GIỜ LỄ

Kính thưa quý vị,

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 6 năm 2020, chương trình mục vụ của Giáo Xứ chúng ta sẽ có những thay đổi sau đây.

1. **Tất cả các thánh lễ sẽ được cử hành bên nhà thờ lớn.**

Thứ Hai đến thứ Bảy:

7:30am (**Thánh Lễ Trực Tuyến**) & 6:00pm.

Chúa Nhật có 5 thánh lễ:

7:00am – 9:00am (**Thánh Lễ Trực Tuyến**)

11:00am – 1:00pm & 6:00pm.

2. Mỗi thánh lễ sẽ có 23 người ngồi trong Nhà Thờ, và 25 người ngồi ngoài Hội Trường.

3. Giải Tội vào tối thứ sáu và thứ bảy từ 5:00pm – 6:00pm

XIN LƯU Ý:

1. Quý vị trên 65 tuổi, hoặc đang bị ho, bị sốt, có tiền bệnh ... xin ở nhà tham dự thánh lễ trực tuyến & rước lễ thiêng liêng. Giáo Hội vẫn đang ban ơn miễn chuẩn tham dự thánh lễ Chúa Nhật và các Lễ Buộc cho mọi tín hữu trong kỳ đại dịch này, nên xin quý vị an tâm.

2. Xin quý vị tiếp tục ghi danh trước đi tham dự thánh lễ.

3. Khi ghi danh xin vui lòng ghi rõ số người tham dự (ví dụ gia đình có 4 người thì đánh vào số 4). Nếu quý vị ghi chỉ có 1 mà lại đến nhà thờ 4 thì rất khó xử cho các Thiện Nguyện Viên.

4. Xin quý vị ghi rõ tên, địa chỉ, email & số phone. Sau đó quý vị sẽ lập tức nhận được email xác nhận anh chị em đã có tên trong danh sách tham dự thánh lễ.

5. Xin đến Nhà Thờ sớm, để có thời gian check in với Ban An Ninh & Ban Phụng Vụ.

6. Xin vui lòng nghe theo sự hướng dẫn của các Thiện Nguyện Viên.

7. Xin giúp cho Hội Phụ Huynh Học Sinh khử trùng chỗ ngồi của quý vị bằng cách **NGỒI ĐÚNG CHỖ QUY ĐỊNH**.

Thay mặt cho quý cha, Hội Đồng Giáo Xứ, Ban An Ninh, Ban Phụng Vụ và Hội Phụ Huynh Học Sinh, tôi xin chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

Xin Thiên Chúa là Cha nhân ái, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, chúc lành, ban cho anh chị em sức khỏe, sự bình an và xin Ngài gìn giữ anh chị em khỏi những nguy hiểm hồn xác.

Trong Chúa Kitô,

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ RIÊM

Sinh ngày 10 tháng 5 năm 1947

Tại Miền Bắc - Việt Nam

Đã được Chúa gọi về tối lúc 11 giờ 53 phút sáng

Thứ Bảy ngày 30 tháng 5 năm 2020

Tại Portland, Oregon – Hưởng thọ 73 tuổi

ÔNG STEPHANÔ NGUYỄN VĂN THÀNH

Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1937

Tại Đồng Hới – Quảng Bình - Việt Nam

Đã được Chúa gọi về Nhà Cha

Thứ Ba ngày 2 tháng 6 năm 2020

Tại Portland, Oregon – Hưởng thọ 83 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Maria và Stephanô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Hỏi 205

Tôi có người bạn đạo Công giáo, nay chị muốn kết hôn với một người không có đạo, và mong muốn được làm phép chuẩn sau khi hai người đã học xong giáo lý hôn nhân. Tuy nhiên, vị linh mục chánh xứ nơi chị cư ngụ (*cũng là nơi đăng ký sổ gia đình công giáo*) không đồng ý và cũng không viết giấy xác nhận để chị làm phép chuẩn. Vậy xin hỏi trường hợp này phải làm sao? Xin chân thành cảm ơn Quý linh mục giải đáp.

phamgiaohoa

Đáp:

Tôi không rõ những lý do khiến vị linh mục xứ từ chối không lo thủ tục xin phép chuẩn nên không biết góp ý như thế nào. Tuy nhiên, Anh chị có thể trình bày vụ việc với Toà Giám Mục là cấp trên của cha xứ và tuân theo những chỉ dẫn của Toà Giám Mục.

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Thiết Kế	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$2,436.00	\$400.00	\$4,858.26	\$7,694.26

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 7 - 6	Thứ Hai 8 - 6	Thứ Ba 9 - 6	Thứ Tư 10 - 6	Thứ Năm 11 - 6	Thứ Sáu 12 - 6	Thứ Bảy 13 - 6	Chúa Nhật 14 - 6
Lễ Chúa Ba Ngôi Thánh lễ trực tuyến 7:00AM 9:00AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Ephrem, Pttst	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Barnabas, Tông Đồ	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Th Anthony of Padua, Lmtst	Lễ Minh Máu Thánh Chúa Thánh lễ trực tuyến 7:00AM 9:00AM

GIÁO XỨ TƯƠNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong

01/06/1985 Nguyen Quyen

11/06/1998 Louhang Tcha

23/06/1988 Dinh Tat Thang

22/06/1992 Nguyen Thi Ai

04/06/1994 Bùi Thị Rang

26/06/2000 Ngô Thị Yến

29/06/2000 Hoàng công Khâm

03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu

04/06/2001 Trần Văn Luân

16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện

28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ

10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh

27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy

30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen

05/06/2004 Đôminicô Ng. Văn Khánh

09/06/2004 Nguyễn Chế Tất

18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn

15/06/2006 Đôminicô Đinh Ngọc Thành

09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien

10/06/2010 Maria Lê Thị Quý

10/06/2010 Hà Duy Tường

25/06/2012 Hien Vu

18/06/2014 NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG

19/06/2014 Phêrô Phan Danh Hòa

08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)

24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc

25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn

06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh

21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông

15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ

02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
"Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ..."

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**RENU
CHIROPRACTIC**

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM
SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN**

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
• Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

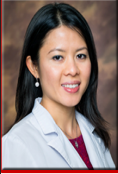
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

• Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdsw@sweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ